

APPLICATION FOR A PLACE ON THE CITY OF HOUSTON NOVEMBER 5, 2019 GENERAL ELECTION BALLOT
 (SOLICITUD DE UN LUGAR EN LA BOLETA PARA LAS ELECCIONES GENERALES DE LA CIUDAD DE HOUSTON EL 5 DE NOVIEMBRE DE 2019)

NUMBERED ITEMS DESIGNATED AS 'MANDATORY' (1, 2, 4, 7, 10, 11, and 12) MUST BE COMPLETED OR THE APPLICATION IS SUBJECT TO REJECTION (DEBEN COMPLETARSE LOS ITEMS NUMERADOS QUE SE IDENTIFICAN COMO "OBLIGATORIOS" (1, 2, 4, 7, 10, 11, y 12) PUES DE LO CONTRARIO LA SOLICITUD PODRIA SER RECHAZADA)

TO: MAYOR: (Al: Alcalde)

I request that my name be placed on the above-named official ballot as a candidate for the office indicated below.
 (Solicito que se incluya mi nombre en la boleta mencionada, como candidato para el puesto oficial indicado abajo.)

1. OFFICE SOUGHT [MANDATORY] (PUESTO OFICIAL SOLICITADO [OBLIGATORIO])
 Indicate Mayor, City Controller, or City Council Member. For a City Council position, you must include At-Large and Position No. or Council District Letter designation.
 (Indique si es para: Alcalde, Contralor o Concejal. En este último caso, debe incluir el número general y del cargo o la letra que designa el Distrito del Concejo)

2. FULL NAME (First, Middle or Initial, Last) [MANDATORY] (NOMBRE COMPLETO) (Nombre de Pila, Segundo Nombre o Inicial, Apellido) [OBLIGATORIO]

3. PRINT NAME AS YOU WANT IT TO APPEAR ON THE BALLOT [OPTIONAL] (If not completed, name will appear as set out in Item 2 above.) (ESCRIBA SU NOMBRE COMO DESEA QUE APAREZCA EN LA BOLETA) [OPCIONAL] (Si no completa esta parte, su nombre aparecerá como se indica en el punto 2, que antecede)

4. PERMANENT RESIDENCE ADDRESS Street address and if applicable, apartment number. If no street name assigned to residence, describe physical location of residence (do not include P.O. Box or Rural Rt.) [MANDATORY] (DIRECCIÓN DE RESIDENCIA PERMANENTE: Calle y Número de Departamento. Si su calle no tiene nombre, describa las inmediaciones. No incluya su casilla de correo o nombre de camino rural.) [OBLIGATORIO]

STREET ADDRESS (CALLE)

CITY, STATE (CIUDAD), (ESTADO) ZIP (CÓDIGO POSTAL)

5. PUBLIC MAILING ADDRESS [OPTIONAL] (campaign mailing address, if available) (DIRECCIÓN POSTAL PÚBLICA) [OPCIONAL] (Dirección en la que recibirá correspondencia relacionada a su campaña, si es disponible.)

STREET ADDRESS, P.O. BOX OR OTHER (CALLE - CASILLA DE CORREO U OTRO)

CITY, STATE (CIUDAD), (ESTADO) ZIP (CÓDIGO POSTAL)

6. OCCUPATION [OPTIONAL] (EMPLEO) [OPCIONAL]

7. DATE OF BIRTH [MANDATORY] (FECHA DE NACIMIENTO) [OBLIGATORIO]

8. VOTER REGISTRATION CERTIFICATE NUMBER [OPTIONAL] (NÚMERO DE CERTIFICADO DE VOTANTE REGISTRADO) [OPCIONAL]

9. TELEPHONE NUMBER (Include area code) & PUBLIC EMAIL ADDRESS [OPTIONAL] (NÚMERO DE TELÉFONO. Incluya el código de área y correo electrónico público) [OPCIONAL]

OFFICE: (OFICINA:)

HOME: (DOMICILIO)

PUBLIC EMAIL: (CORREO ELECTRONICO PÚBLICO)

10. LENGTH OF CONTINUOUS RESIDENCE AS OF DATE OF ELECTION (Tiempo continuo de residencia en el mismo lugar a la fecha de la elección)

IN CITY [MANDATORY] (EN LA CIUDAD) [OBLIGATORIO]

yr(s). mos. (año(s)) (mes(es))

IN DISTRICT [MANDATORY FOR COUNCIL DISTRICT CANDIDATE] (EN EL DISTRITO) [OBLIGATORIO PARA CANDIDATOS AL CONCEJO]

yr(s). mos. (año(s)) (mes(es))

11. SWORN AFFIDAVIT [MANDATORY - All spaces must be filled in] [DECLARACIÓN JURADA] [OBLIGATORIO - Deben completarse todos los espacios]

Before me, the undersigned authority, on this day personally appeared the person named in Item 2 herein above, who being by me here and now duly sworn, upon oath says: "I, _____, of _____ County, Texas, being a candidate for the office set out in Item 1 herein above, swear that I will support and defend the Constitution and laws of the United States and of the State of Texas. I am a citizen of the United States eligible to hold such office under the Constitution and laws of this state. I have not been declared totally mentally incapacitated or partially mentally incapacitated without the right to vote by a final judgment from a court exercising probate jurisdiction, nor have I been finally convicted of a felony for which I have not been pardoned or had my full rights of citizenship restored by other official action. I am aware of the nepotism law, Chapter 573, Government Code. If using a nickname as part of my name to appear on the ballot, I further swear that my nickname does not constitute a slogan nor does it indicate a political, economic, social, or religious view or affiliation. I have been commonly known by this nickname for at least three years prior to this election. I further swear that the foregoing statements included in my application are in all things true and correct."

Ante mí, la autoridad suscrita apareció en persona en el día de la fecha la persona cuyo nombre se consigna en el punto 2 que antecede, quien ante mí y habiendo prestado juramento, declara:

"Yo, _____, del condado de _____, Texas, siendo candidato para el puesto oficial de _____, juro solemnemente que apoyaré y defenderé la Constitución y las leyes de los Estados Unidos y del Estado de Texas. Soy ciudadano de Estados Unidos y cumplo con los requisitos necesarios para ocupar tal puesto oficial de acuerdo con la Constitución y las leyes de este Estado. No he sido declarado total ni parcialmente incapaz por problemas mentales para sufragar por decisión final de un tribunal, ni he sido declarado culpable de un delito grave por el cual no haya recibido un indulto o haya recuperado completamente mis derechos de ciudadanía por medio de otra acción oficial. Tengo conocimiento de la ley sobre el nepotismo según el capítulo 573 del Código Gubernamental. Si usara un apodo como parte de mi nombre completo en la boleta, declaro asimismo que el apodo no es un lema ni indica ninguna filiación política, económica, social o religiosa. Me han conocido habitualmente por este apodo por al menos los últimos tres años anteriores a esta elección. Además juro que las precedentes declaraciones que incluyo en mi solicitud son verdaderas y correctas."

X
SIGNATURE OF CANDIDATE (FIRMA DEL CANDIDATO)

12. ATTN: NOTARY - PLEASE FILL IN ALL BLANKS

NOTARIO: POR FAVOR, COMPLETE TODOS LOS ESPACIOS EN BLANCO

Sworn to and subscribed before me at _____, this the _____ day of _____, 20____.

(Jurado y suscrito ante mí en _____, este día _____ de _____, 20____.)

(SEAL)
(Sello)

Signature of Officer administering oath ¹
(Firma del funcionario que toma el juramento)

Title of Officer administering oath
(Título del funcionario que toma el juramento)

TO BE COMPLETED BY MAYOR'S OFFICE:
(A COMPLETAR POR LA OFICINA DEL ALCALDE)

Date filed
(Fecha de Registro)

Signature of Mayor or Mayor's Designee
(Firma del Alcalde o el funcionario designado por él)

INSTRUCTIONS

An application to have the name of a candidate placed on the ballot for any election may not be filed earlier than 30 days before the deadline prescribed by this code for filing the application. An application filed before that day is void.

The filing deadline is 5:00 p.m. 78 days prior to the election day.

The candidate **must** sign this statement indicating his awareness of the nepotism law. The nepotism prohibitions of chapter 573, Government Code, are summarized below:

No officer may appoint, or vote for or confirm the appointment or employment of any person related within the second degree by affinity (marriage) or the third degree by consanguinity (blood) to himself, or to any other member of the governing body or court on which he serves when the compensation of that person is to be paid out of public funds or fees of office. However, nothing in the law prevents the appointment, voting for, or confirmation of anyone who has been continuously employed in the office or employment for the following period prior to the election or appointment of the officer or member related to the employee in the prohibited degree: six months, if the officer or member is elected at an election other than the general election for state and county officers.

No candidate may take action to influence an employee of the office to which the candidate is seeking election or an employee or officer of the governmental body to which the candidate is seeking election regarding the appointment or employment of a person related to the candidate in a prohibited degree as noted above. This prohibition does not apply to a candidate's actions with respect to a bona fide class or category of employees or prospective employees.

Examples of relatives within the third degree of consanguinity are as follows:

- (1) First degree: parent, child;
- (2) Second degree: brother, sister, grandparent, grandchild;
- (3) Third degree: great-grandparent, great-grandchild, uncle, aunt, nephew, niece.

These include relatives by blood, half-blood, and legal adoption.

Examples of relatives within the second degree of affinity are as follows:

- (1) First degree: spouse, spouse's parent, son-in-law, daughter-in-law;
- (2) Second degree: brother's spouse, sister's spouse, spouse's brother, spouse's sister, spouse's grandparent.

Persons related by affinity (marriage) include spouses of relatives by consanguinity, and, if married, the spouse and the spouse's relatives by consanguinity. These examples are not all inclusive.

INSTRUCCIONES

Una aplicación para que le nombre de un candidato aparezca en la boleta para cualquier elección no deberá registrarse antes de 30 días antes del último día para registrar la aplicación como prescribe este código. Una aplicación registrada antes de ese día se declarará inválida.

El último día para registrarse el 5:00 p.m. a lo menos 78 días antes del día de la elección.

*El candidato **deberá** firmar esta declaración indicando que él/ella está enterado(a) de la ley sobre el nepotismo. Lo siguiente es un resumen de las prohibiciones del nepotismo de acuerdo al capítulo 573 de Código Gobierno:*

Ningún oficial podrá nombrar, o votar por o confirmar el nombramiento o empleo de alguna persona que está emparentada con él dentro del segundo grado por afinidad (matrimonio) o dentro del tercer grado por consanguinidad (sangre), o que está emparentada con cualesquier otro miembro del cuerpo directivo o corte en que él/ella celebra sesión cuando la compensación de esa persona estará pagada con fondos públicos o los honorarios del puesto oficial. Sin embargo, la ley no prohíbe el nombramiento, el votar por, o la confirmación de alguna persona que continuadamente ha sido empleado de la oficina o ha sido empleado durante el siguiente plazo antes de la elección o el nombramiento del oficial o miembro que está emparentado con el empleado en el grado prohibido: seis meses, si el oficial o miembro está elegido en una elección otra de la elección general para oficiales del estado y del condado.

Ningún candidato podrá obrar para influir a un empleado del puesto oficial al cual el candidato desea estar elegido o un empleado o oficial del cuerpo fiscal al cual el candidato desea estar elegido en cuanto al nombramiento o al empleo de una persona que está emparentada con el candidato en un grado prohibido como notado arriba. Esta restricción no se dirige a las acciones de un candidato respecto a una clase o categoría de buena fe de empleados o empleados anticipados.

Los ejemplos de parientes dentro del tercer grado de consanguinidad son los siguientes:

- (1) Primer grado: padre, madre, hijo(a);*
- (2) Segundo grado: hermano(a), abuelo(a), nieto(a) primo(a);*
- (3) Tercer grado: bisabuelo(a), bisnieto(a), tío(a), sobrino(a).*

Los siguientes incluyen parientes de linaje (sangre), medios hermanos, y adopción legal.

Los ejemplos de parientes dentro del segundo grado de afinidad son los siguientes:

- (1) Primer grado: esposo(a), suegro(a), yerno(a);*
- (2) Segundo grado: cuñado(a), abuelo(a) del esposo o esposa.*

Las personas que están emparentadas por afinidad (matrimonio) están incluyen los esposos o esposas de parientes que están emparentados por consanguinidad, y, si casados, el esposo o esposa y los parientes del esposo o esposa por consanguinidad. No todos estos ejemplos son inclusivos.

FOOTNOTE

1All oaths, affidavits, or affirmations made within this State may be administered and a certificate of the fact given by a judge, clerk, or commissioner of any court of record; a notary public; a justice of the peace; and the City Secretary; Secretary of State of Texas.

NOTA AL PIE DE LA PAGINA

Todo juramento, testimonio o afirmación hecho dentro de este Estado se podrá administrar y se podrá dar un certificado del hecho por un juez, escribano, o comisionado de alguna corte de registro; un notario público; un juez de paz; y el Secretario del Estado de Texas.